

УДК 821.161.1:821.111

ББК 84(2=411.2)

В 67

Научный редактор:
доктор филологических наук, профессор
Томского государственного университета Э. М. Жиликова

Волков И. О.

В 67 Уильям Шекспир в художественном мире И. С. Тургенева
(«Гамлет» и «Король Лир»). — М.: Издательский Дом ЯСК, 2022. —
376 с. — (Studia philologica).

ISBN 978-5-907498-38-9

Монография посвящена проблемам художественно-эстетического взаимодействия И. С. Тургенева с традицией У. Шекспира. Доминантой аналитического исследования стали трагедии «Гамлет» и «Король Лир», получившие у русского писателя огромное концептуальное осмысление. На основе вводимых в научный оборот новых архивных данных шекспировская образность в системе тургеневского творчества впервые рассматривается с позиции эволюционного развития (от 1830-х к 1870-м гг.) с обнаружением в диалоге двух грандиозных авторов эстетической традиции (В. А. Жуковский, А. С. Пушкин), полемики (О. де Бальзак) и преемственности (Ф. М. Достоевский, А. П. Чехов). Тема раскрывается на большом историко-культурном и собственно литературном материале при непосредственном включении в анализ, с одной стороны, фактов текстологии (пометы и маргиналии И. С. Тургенева на страницах «шекспировских» книг из его личной библиотеки, а также рукописи центральных произведений) и переводческого опыта писателя — с другой.

Для филологов, искусствоведов, театроведов, преподавателей высшей и средней школы, студентов и абитуриентов, всех, кто интересуется творчеством И. С. Тургенева и У. Шекспира, историей русской литературы и проблемами русско-европейских литературных связей.

УДК 821.161.1:821.111

ББК 84(2=411.2)

В оформлении обложки использованы рисунки художницы Е. В. Шипицовой

ISBN 978-5-907498-38-9



9 785907 498389 >

© И. О. Волков, текст, 2022

© Издательский Дом ЯСК, оригинал-макет, 2022

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	9
Глава I. И. С. Тургенев и У. Шекспир: чтение, осмысление, перевод ...	17
«...ich als ein eifriger Shakespearianer»	
У. Шекспир в восприятии И. С. Тургенева.....	18
«Со страхом... и верою приступите...»	
И. С. Тургенев и «шекспировский дар» Т. Н. Грановского (по материалам библиотеки писателя)	26
«Прошлый год был посвящен переводу — Шекспирова...»	
И. С. Тургенев — переводчик У. Шекспира	62
«...бездействует вследствие нерешительности, сомнения и размышления»	
И. С. Тургенев и романтическая концепция У. Шекспира (по материалам библиотеки писателя)	84
Глава II. И. С. Тургенев и трагедия У. Шекспира «Гамлет»	135
«...принцип анализа доведен в Гамлете до трагизма»	
Гамлет в творчестве И. С. Тургенева (1830–1840-е гг.).....	135
«the body and pressure of time»	
Поэтика образа Гамлета в романах И. С. Тургенева	190
Глава III. И. С. Тургенев и трагедия У. Шекспира «Король Лир»	233
«...беспоощаднейшим и, как старец Лир, всепрощающим сердцеведцем»	
И. С. Тургенев и О. Бальзак: на пути к Шекспиру.....	233
«...и русский и царь, царь с ног до головы — не хуже короля Лира»	
Иван Грозный и «степной король» И. С. Тургенева	251
«...важная и великая работа натуры»	
«Провинциальный Лир» и идеи русского масонства	274

«...кто виноват? Опять-таки стихия русской жизни» Эпическое и драматическое (по материалам рукописей) ...	285
«...глубоко и верно выхвачены из самых недр человеческой “сути”» Шекспировские образы	324
«Та степь — конца ей нет... раскинулась, лежит» Поэтика шекспировской степи	346
Заключение	359
Список условных обозначений	365
Список иллюстраций	366
Указатель имен	371